



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e  
dei diritti affini**

# Rapporto annuale 2018

Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini

# Indice

Sfera di competenza della CAF	3
Composizione della CAF	3
Segreteria della CAF e infrastruttura	4
Finanze	4
Attività e volume degli affari	5
Giurisprudenza	6
Varia	8
Note	9

# Sfera di competenza della CAF

La Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini (CAF) è competente per la sorveglianza delle tariffe nel campo del diritto d'autore e dei diritti di protezione affini. Le cinque società di gestione autorizzate dall'Istituto federale della proprietà intellettuale (IPI)<sup>1</sup> ProLitteris, Société suisse des auteurs, SUISA, SUISSIMAGE e SWISSPERFORM devono far approvare dalla CAF le tariffe negoziate con gli utenti per

l'utilizzo dei diritti d'autore e dei diritti di protezione affini. Le società di gestione che esercitano la propria attività nello stesso settore devono negoziare delle tariffe comuni (TC)<sup>2</sup>. Il compito principale della CAF è verificare l'adeguatezza delle tariffe<sup>3</sup> nei casi in cui i diritti da esse disciplinati sottostanno alla vigilanza della Confederazione<sup>4</sup>. Le basi giuridiche dell'attività della CAF sono definite nella LDA<sup>5</sup> e nell'ordinanza del 26 aprile 1993<sup>6</sup> sul diritto d'autore (ODAu, RS 231.11).

## Composizione della CAF

Nel 2018 la composizione della CAF ha subito un mutamento: a fine 2018 Florence Bettschart si è dimessa dal ruolo di rappresentante della Fédération romande des consommateurs (FRC). L'elezione di un sostituto è stata posposta alle prossime elezioni

per il rinnovo integrale della CAF. La CAF al momento conta quindi 23 membri: il presidente, 4 assessori indipendenti, 6 membri proposti dalle società di gestione e 12 proposti dalle organizzazioni di utenti. Tutti i membri della CAF esercitano la loro funzione a titolo accessorio.

Presidente Assessori indipendenti	Rappresentanti delle società di gestione	Rappresentanti delle organizzazioni di utenti
Armin Knecht, presidente Carlo Govoni, vicepresidente Helen Kneubühler Dienst Renate Pfister-Liechti Cyrill Rigamonti	Daniel Alder Mathis Berger Philippe Gilliéron Sandra Künzi Lorine Meylan Gregor Wild	Maurice Courvoisier Carmen De la Cruz Böhringer Klaus Egli Nicole Emmenegger Wilfried Heinzelmann Michel Jaccard Rita Kovacs Claude-André Mani Herbert Pfortmüller Martina Wagner Eichin Anna Elisabeth Widmer-Hophan Philippe Zahno

# Segreteria della CAF e infrastruttura

Diversamente dall'anno precedente, dal 1 maggio 2018 la Segreteria della CAF è stata potenziata con l'arrivo di una praticante universitaria. C'è inoltre stato un avvicendamento nella Segreteria della CAF. Cioè è arrivata una nuova assistente. Per il re-

sto la composizione del personale è rimasta invariata. Le risorse necessarie per la CAF e la sua Segreteria (uffici, sale riunioni, mezzi informatici ed altri mezzi materiali) sono messe a disposizione dal DFGP<sup>7</sup>.

## Finanze

Nel 2018, nell'ambito delle procedure di approvazione delle tariffe la CAF ha fatturato alle società di gestione 14 000 franchi per le tasse di decisione e di stesura e 26 065,30 franchi per il rimborso spese (diarie, indennità per lo studio degli atti, spese di viaggio, ecc.). L'anno precedente, le entrate provenienti dalle tasse ammontavano a 21 110 franchi e quelle provenienti dai rimborsi spese a 32 906,70

franchi. Nel 2018 le entrate lorde per l'attività della CAF nell'ambito dell'esame delle tariffe ammontano dunque a 40 065,30 franchi (anno precedente: 54 016,70 franchi), a fronte di costi pari a 321 511 franchi (anno precedente: 292 362 franchi) per il personale, gli onorari e le spese materiali.

Tariffa	Competenza	Tasse di decisione e di stesura	Rimborso spese	Totale
TC 3c	SWISSPERFORM	1400	2025,50	3425,50
TC 4i	SUISA	1900	1886,40	3786,40
TC 11	ProLitteris	1500	1957,70	3457,70
ZC 12**	SUISSIMAGE	2200	3873,65	6073,65
TC H	SUISA	1700	1699,50	3399,50
Tariffa A televisione	SWISSPERFORM	1300	1779,00	3079,00
Tariffa A Radio*	SWISSPERFORM	2500	10 932,35	13 432,35
Tariffa VN	SUISA	1500	1911,20	3411,10
<b>Total</b>		<b>14 000</b>	<b>26 065,30</b>	<b>40 065,30</b>

\* Esaminata nel 2016 e conteggiata nel 2018.

\*\* Approvata nel 2018 ma fatturata soltanto nel 2019.

## Attività e volume degli affari

All'inizio del 2018 la motivazione scritta riguardante la decisione del 23 novembre 2016 sulla tariffa A Radio [SWISSPERFORM] [2017-2019]<sup>8</sup> risultava ancora in sospeso. Ha potuto essere inviata il 13 febbraio 2018. La fatturazione relativa alla tariffa TC 12<sup>9</sup> approvata con decisione del 16 febbraio 2018 è stata recuperata all'inizio del 2019.

Nel 2018 le cinque società di gestione hanno sottoposto per approvazione sette tariffe (rispetto alle otto dell'anno precedente). In totale quindi nell'anno in rassegna si sono dovute esaminare

otto tariffe, nessuna delle quali ha dovuto essere solo prorogata. Delle sette nuove tariffe, ad eccezione della TC 5<sup>10</sup> tutte erano cosiddette tariffe di conciliazione. Nel contesto della procedura relativa alla TC 5 si è deciso mediante le decisioni incidentali del 10 luglio 2018 sulle misure cautelari e del 27 settembre 2018 sulla qualità di parte di un'organizzazione di utenti. Durante la medesima procedura ha avuto luogo una seduta nel 2018. La motivazione della decisione è disponibile da giugno 2019.

Tariffa	Contenuto	Domanda del	Decisione del	Valida fino al
TC 3c	Ricezione di programmi televisivi su maxischermi («public viewing»)	29.03.2018	13.09.2018	31.12.2023
TC 4i	Indennità sui supporti di memoria digitali integrati negli apparecchi	26.06.2018	12.11.2018	30.06.2020
TC 5	Locazione di esemplari d'opera	31.05.2018	10.12.2018	31.12.2021
TC 11	Utilizzo di registrazioni d'archivio degli organismi di diffusione	30.05.2018	28.10.2018	31.12.2019
TC H	Esecuzioni di musica per manifestazioni danzanti e ricreative nell'industria alberghiera	30.04.2018	28.09.2018	31.12.2019
Tariffa A televisione [SWISSPERFORM]	Utilizzazione di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio da parte della Società svizzera di radio e televisione [SSR] ai fini di diffusione televisiva	29.05.2018	13.09.2018	31.12.2019
Tariffa VN	Registrazione di musica su supporti audiovisivi destinati alla proiezione, alla diffusione o utilizzati online	09.05.2018	20.09.2018	31.12.2021

# Giurisprudenza

## CAF

Con la decisione del 10 dicembre 2018 la CAF ha approvato con alcune modifiche una nuova TC 5 [2019-2021]. La tariffa 1.4 è stata ad esempio modificata di modo che solo le tasse di stesura di diritto pubblico delle scuole universitarie sono escluse dall'obbligo di compenso e l'eccezione prevista per le biblioteche, che si basano su modelli di pagamento forfetario, è stata abrogata. In una nuova tariffa 4.1d) è stato deciso di introdurre a scaglioni il nuovo sistema a tre fasi nel corso di tre anni. La nuova tariffa 5.1.2 secondo capoverso ha infine permesso una detrazione forfetaria del 50 per cento dai pagamenti forfetari generali quale base per il calcolo del compenso. La decisione non è passata in giudicato.

Per quanto riguarda la procedura relativa alla TC 4i [2019-2020]<sup>11</sup>, presentata come tariffa di conciliazione, occorre notare che la Sorveglianza dei

prezzi SPR ha sì raccomandato di approvare la tariffa in considerazione dell'accordo tra le parti della procedura, ma ha formulato alcune osservazioni critiche in merito alla misura in cui gli utenti di telefoni cellulari perseguono attività rilevanti dal punto di vista dei diritti d'autore nonché alla base di calcolo per i compensi previsti. In questo contesto la Sorveglianza dei prezzi si è riservata il diritto di tornare sull'argomento in occasione di una futura procedura di approvazione relativa alla TC 4i.

Le altre decisioni (per circolazione degli atti) prese nell'anno in rassegna non necessitano di ulteriori commenti.

Le decisioni della CAF passate in giudicato dopo il 2002 vengono pubblicate sistematicamente sul suo sito Internet<sup>12</sup>.

## Tribunale amministrativo federale

Nella sentenza B-1714/2018 del 12 settembre 2018 sulla TC 12 [2017-2019], il Tribunale amministrativo federale ha respinto il ricorso degli organismi di diffusione contro la decisione presa il 16 febbraio 2018 dalla CAF. Questa sentenza è stata impugnata con ricorso in materia di diritto pubblico al Tribunale federale, dove al momento è pendente con il numero di procedura 2C\_949/2018.

Nella sentenza B-3812/2016 del 22 ottobre 2018 sulla Tariffa A televisione [SWISSPERFORM] [2014-2017]<sup>13</sup>, il Tribunale amministrativo federale ha respinto il ricorso della SRG SSR contro la decisione presa il 18 dicembre 2015 dalla CAF, ha però accolto il ricorso della SWISSPERFORM e annullato il numero di dispositivo 1.1 secondo periodo della decisione della CAF del 18 dicembre 2015. Nel quadro di questa sentenza, il Tribunale amministrativo federale ha in particolare rilevato che gli aumenti repentini non vanno esaminati nel contesto della verifica dell'adeguatezza. La continuità del compenso non costituisce un criterio per l'adeguatezza delle tariffe, ma va considerata nella

scelta di una delle numerose soluzioni tariffali adeguate. Anche questa sentenza è stata impugnata con ricorso in materia di diritto pubblico al Tribunale federale, dove al momento è pendente con il numero di procedura 2C\_1056/2018.

Alla conclusione dell'anno in rassegna, al Tribunale amministrativo federale risultavano ancora pendenti una procedura di ricorso contro la decisione presa il 7 novembre 2016 dalla CAF sulla TC 3a [2017-2021]<sup>14</sup> e un doppio ricorso contro la decisione presa il 23 novembre 2016 dalla CAF sulla Tariffa A Radio [SWISSPERFORM] [2017-2019]. Per quanto riguarda la prima procedura, con sentenza B-5852/2017 del 23 maggio 2019 il Tribunale amministrativo federale ha respinto i ricorsi presentati dagli utenti. Al momento della stesura del presente rapporto annuale, questa sentenza non è ancora passata in giudicato. Nella seconda procedura, il 18 febbraio 2019 il Tribunale amministrativo federale ha pronunciato la sentenza, in seguito impugnata con ricorso in materia di diritto pubblico al Tribunale federale, dove al momento è pendente con il numero di procedura 2C\_306/2019.

## **Tribunale federale**

Nel 2018 il Tribunale federale non ha pronunciato alcuna sentenza in merito a una decisione della CAF.

Attualmente sono pendenti tre procedure di ricorso contro decisioni della CAF relative alla TC 12 [2017-2019], alla Tariffa A televisione [SWISSPERFORM] [2014-2017] e alla Tariffa A Radio [SWISSPERFORM] [2017-2019].

## Varia

Nel 2018 sono state presentate alla CAF domande di consultare i documenti ai sensi della LTras<sup>15</sup>. D'accordo con il Dipartimento, la CAF suddivide tali domande a seconda se l'attività della CAF in questione sia di natura amministrativa o giudiziaria. Seguendo la prassi finora applicata, le domande di consultare i documenti relativi all'attività amministrativa della CAF sono state accolte. Nel novembre 2018, tuttavia, è stata presentata una domanda di consultare i documenti concernenti una procedura tariffale della CAF. Questa domanda ha dovuto essere respinta in ragione della natura giudiziaria dell'attività della CAF. In seguito ha avuto luogo per la prima volta un'udienza di conciliazione culminata in una raccomandazione dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza di accogliere la domanda di consultazione dei documenti. Nella seguente decisione del 17 gennaio 2019, la CAF non ha seguito questa raccomandazione, per cui il richiedente ha impugnato la decisione al Tribunale

amministrativo federale, presso il quale la procedura è pendente con il numero di procedura A-816/2019.

In collaborazione con la Biblioteca nazionale svizzera sono stati inseriti nella banca dati in linea «e-Helvetica» i tre volumi della cosiddetta Bibbia di Schönenberger. Gli interessati possono consultarli nella banca dati.

Occorre infine rilevare che nel maggio 2019 la Segreteria della CAF ha traslocato in Schwanengasse 2, CH-3003 Berna. Quale preparazione, la Segreteria tecnica ha digitalizzato l'intero archivio risalente fino al 1974 (in totale circa 300 raccoglitori di documenti).



# Note

- 1 Secondo l'art. 52 cpv. 1 LDA, l'Istituto federale della proprietà intellettuale (IPI) è competente per la sorveglianza sulle società di gestione (in materia amministrativa).
- 2 Art. 47, cpv. 1, LDA.
- 3 Art. 55, cpv. 1, LDA.
- 4 Art. 40, cpv. 1, LDA.
- 5 Cfr. Art. 55-60 LDA.
- 6 Cfr. Art. 1-16d ODAu.
- 7 Art. 4 cpv. 1 ODAu.
- 8 Utilizzazione di supporti audio disponibili in commercio da parte della Società svizzera di radio e televisione (SSR) ai fini di diffusione radiofonica.
- 9 Compenso per la cessione d'uso di set top box con memoria e vPVR.
- 10 Locazione di esemplari d'opera.
- 11 Indennità sui supporti di memoria digitali integrati negli apparecchi.
- 12 [www.eschk.admin.ch](http://www.eschk.admin.ch) > Decisioni
- 13 Utilizzazione di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio da parte della Società svizzera di radio e televisione [SSR] ai fini di diffusione televisiva.
- 14 Utilizzazione di supporti sonori e audiovisivi, in particolare musica di sottofondo.
- 15 Legge federale sul principio di trasparenza dell'amministrazione

Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti di protezione affini CAF  
Schwanengasse 2  
CH-3003 Berna  
[www.eschk.admin.ch](http://www.eschk.admin.ch)